

**UDSKRIFT AF RETSBOGEN
FOR
QEQQATA KREDSRET**

Den 29. september 2016 kl. 09:00 holdt Qeqqata Kredsret i Sisimiut offentligt retsmøde. Kredsdommer var Louise Skifte. [...]

Retten behandlede

sagl.nr. QEQ-SIS-KS 0079-2016

Anklagemyndigheden

mod

T

Cpr.nr. [...]

[...]

3911 Sisimiut

[...]

T forklarede på grønlandsk, at ulloq taanna eqqaamavaa, imernikuunngilaq putumananilu. Ulluuli eqqaamaqqissaanngilaa. Kisianni ulloq taanna X1-lu sioqqullugu imernikuupput. Taavalu imernerminni nammineq artuliliivilluni, sunaaffa X1 naavatigut tillussimavaa aamma X1-p tamanna nalusimavaa. Taamaattoq paniata takusimagamiuk politiinut siarnngutigisimavaa. Politiit takkummata nammineq tupappoq. Taavalu X1 meeqqallu anninniarmatigit ajorinngiinnarpaa. X1 nammineq illoqqakuminukarsimavoq meeqqallu sunaaffa socialimit tiguneqarsimasut. Taava ataasinngornikkut ullaakkut X1 kommuneminngaanniit sianerpoq aggeqquneqarsimallutik. Namminerlu angsteqaleqqalluni anerusunngilaq. Kisiannili tassa nalunaarfigitissimapput aggingikkuni meeqqat tigusinnaanngikkaat. I1 oqaluullugu nammineq paasitikkusukkaluarpaa angsteqarami massakkut aggersiinnanani. Kimigiisiinnarmalli nammineq oqalorujooqqaarpoq: ”Toornaarsuk imerajuttuunnginnatta ikiorumanngilaatigut!” Taavalu imminussaangamik nilliaffigeriarlugu mobilini ilillugu. Taamak oqareernerme kingorna 10 min. missaa qaangiummat kommunemut sianeqqippoq, utoqqatserluni taamak oqarsimagami, oqaatsinilu tunuartillugu. Tassa imminut pilliutigaluni taamak oqarnikuuvoq. Imminorniarluni oqarami I1 oqarpallappoq: ”Ajunngilaq.” U angerlarsimaffimmini aallaaseqanngilaq. Siusinnerusukkut arlaleriarluni imminorusuttarnikuuvoq. Angsteqarluni ikioqqugalarluni ikiorumaneqarani naammatsiffissaavoq.

Naluaa sooq II-p oqaatsini siorasaarinertut paasisimaneraa. Ullormi taanna nammineq kommunemukarusunngikkaluarpoq.

Annlaangarujussuarterneq 2006-miit 2016-ip tungaanut nappaatigivaa ataannartumik. Taavalu una pisoq unnerluussisummut atatillugu napparsimavimmiit poliitiit politeeqarfimmi oqarfigimmani, aappani kisiat isumalluutigigaa, arlaannik iliuuseqaqqulluni siumukartariaqaramigooq. Taamatut oqarfigineqarnermini itertitaasutut illuni qanoq iliuuseqarniarluni pinikuuvoq. Allaat aasaq Maniitsuliarnikuuvoq. Ullumikkut taamaallaat ajornartorsiutigivaa antabus. Angsteqarallarami angerlarsimaannartuuvoq aallasanani, sulisinnaanani. Taava antabusitorluni iiseqqaarpoq 25. augusti Maniitsuliartussaallutik. Maniitsuliarnissaminut nangaagaluariarluni taava eqqaamavaa nalunaaqutaq qulingiluanut antabus iigamiuk nal. qulip missaani ajortivataarami nakorsiarsimalluni, sunaaffa aava qaffattoorsimasoq. Nakorsap eqqissisimaqqummani unikkaluarluni, kisianni kingusinnerusukkut Maniitsuliarpoq ajornani. Antabusitoraangami uummatini sunnertarppaa. Tassa sisamariarluni antabusitornikuuvoq, tamatigullu nakorsiartariaqartarpoq, iisereernermini kingorna niaqorlunneq annlaangarulunneq atortaramigit. Aamma antabusitulernermini kingorna assaminik ippigisaqartalernikuuvoq. Antabus saniatigut angsteqarnermut iisartakkanik peqarpoq. Antabusitunngikkallarami unnukkut iisisarnikuuvoq. 2015-imi eqqartuussaanicuuvoq, eqqartuussaanerminilu sallu atorlugu eqqartuussaanicuulluni. Taamak ullumikkut inissisimareernikuuvoq. Naleqanngitsutut nammineq misigisimavoq. Ullumikkut tarnip pissusaanik ilisimasalimmik taavalu psykiaterimik aamma oqaloqateqartarnerit ingerlalerneqarpoq taakku iluaqutaapput. Aammalu politiimiit siunnersuinerit inuttut nammineq ingerlariarnerminut iluaqutaapput. Kommuneminngaanniit nammineq angsteqarluni sulisinnaanginnermini nalaani aningaasatigut ikiorumaneqarnikuunngillat. Tassa X1 kisimi sulivoq. Kisianni pisup kingorna kommunemut nammineq sianersimanini aappaatigut qujanartumik pisimammat aatsaat ikiorneqarniarlutik aallartinnikuupput. Massakkut ima angerlarsimanngitsigivoq, maluginiarsimavaat allaat innaallagissamut qaammat 300 kr. sinnerlugu akiliisalerlutik. U-p ilassutit nassuiaatigivaa aasaq augustimi X1 napparsimalersimasoq, taavalu Nuummumt scannertikkiartormat, tusarneq ajulerami nammineq annlaangalersimalluni taavalu imigassamut qimaasimalluni. Kriminalforsorgimut oqaloqatiginninnermini unneqqarilluni imigassartorsimanini taareernerata kingorna antabusitortitaalerpoq. Sunaaffa X1 stressersimasoq. Nammineq qaammatit arfineq-marluk imigassamik attuinikuunngikkaluarpoq.

II-p nassuiaataanut ippigivaa, II-mut ningiuanullu aallaasersornissaminik oqarsimanerarmani.
[...]

T forklarede på grønlandsk, at han husker den pågældende dag, han havde ikke drukket og var

heller ikke spirituspåvirket. Han husker dog ikke den præcise dato. Men dagen før den dag havde han og X1 drukket. Og mens de drak, og lige før han faldt i søvn på grund af beruselse, havde han tildelt X1 et knytnæveslag på hendes mave, og dette havde X1 ikke været klar over. Men da deres datter havde set det, havde hun ringet til politiet om det. Da politiet kom til stede, blev han selv forskrækket. Og da de ville føre X1 og børnene ud, var han fuldstændig indforstået med det. X1 selv var gået til sin kusine, mens børnene var blevet overdraget socialvagten. Og mandag morgen ringede X1 fra kommunen, at de var blevet indkaldt. Da han selv led af angst, ville han ikke gå ud. Men så havde de fået meddelelse om, hvis han ikke kom, kan de ikke få børnene udleveret. Han ville ellers gerne tale med V1 for at få hende til at forstå, at han led af angst og derfor ikke kunne komme. Da hun ikke ville give sig, bandede han først ”Toornaarsuk, eftersom vi ikke er alkoholikere, ville de ikke hjælpe os!” Og han skreg, at han ville begå selvmord, og så lagde han mobiltelefonen på. Ca. 10 minutter efter at have sagt sådan, ringede han til kommunen og undskyldte, at han havde sagt sådant, og han trak sine ord tilbage. Han havde sagt det sådan om sig selv. Da han sagde, at han ville begå selvmord, kunne han høre V1 sige: ”Det er i orden.” T har ingen rifler i sit hjem. Han har tidligere i flere tilfælde haft lyst til at begå selvmord. Da han led af angst, og da ingen ville hjælpe ham, havde han ellers fået nok. Han ved ikke, hvorfor V1 havde forstået hans ord som trusler. Idet han selv den dag ikke havde lyst til at gå til kommunen.

Han led af angst siden 2006 til 2016. Efter denne hændelse havde politimanden på sygehuset, da sagt til ham, at da hans kun har sin samlever at ty sig til, måtte han gøre et eller andet for at komme et skridt videre. Da dette blev sagt til ham, var det som om han blev vækket, og han havde gjort noget. Han var endda taget til Maniitsoq i sommer. I dag har han kun et problem, og det er antabus. Da han led af angst, var han hjemme hele tiden uden at tage på rejser og ikke kunne arbejde. Og han startede med at indtage antabus den 25. august, da de skulle tage afsted til Maniitsoq. Han var ellers betænkelig ved at tage til Maniitsoq, så kom han i tanke om, at han skulle indtage antabus kl. 9, og da han indtog antabus, blev han meget dårlig omkring kl. 10 og søgte læge, og det viste sig, at han havde for høj blodtryk. Da lægen sagde, at han skulle forholde sig rolig, ville han ellers ikke tage af sted, men senere tog han afsted til Maniitsoq, og da havde han det i orden. Når han indtager antabus, påvirker det hans hjerte. Han har således indtaget antabus fire gange, og hver gang måtte han søge læge, idet han plejer at få hovedpine og få angstanfald, når han havde indtaget antabus. Efter at han var startet med at indtage antabus, havde han også fået ømhed på sine hænder. Ved siden af antabus har han medicin mod sin angst. Inden han begyndte at indtage antabus, plejede han at indtage en pille om aftenen. I 2015 blev han dømt, og da han blev dømt, var det på grund af løgn. Sådan er hans situation i dag. Han føler sig værdiløs. I dag plejer han at tale med en psykolog og en psykiater, og disse har hjulpet. Og politiets råd har hjulpet på hans person for at komme

videre. Mens han led af angst og ikke kunne arbejde, ville kommunen ikke hjælpe dem økonomisk. Det vil sige, at det kun var X1, der arbejdede. Men efter episoden, og da han selv havde ringet til kommunen, er det heldigt, at episoden er sket, idet de først herefter kunne starte med at hjælpe dem. I dag er han så sjældent hjemme, at de havde bemærket, at el-regningen om måneden er lidt over 300 kr. T forklarede supplerende, at X1 i sommer, i august var blevet syg, og da hun blev transporteret til Nuuk for at blive scannet, og da han intet hørte om hende, var han blevet bange og så er han flygtet til alkohol. Da han var til samtale i Kriminalforsorgen, havde han loyalt nævnt sit spiritusforbrug, hvorefter han var begyndt at komme i antabusbehandling. Det havde vist sig, at X1 led af stress. Han selv havde ikke ellers ikke drukket i syv måneder.

Han finder V1s forklaring mærkelig, idet han skulle have sagt, at han ville true V1 og hendes leder med en riffel.

[...]

V1 forklarede på grønlandsk, at taamani nammineq kommunemi isumaginnittoqarfimmi inulerisutut sulisuulluni, 8. februaari U oqaloqatigalugu. Eqqaamaniarpaa U sianertoq meeqqat pillugit, tigorussullugit. Paasisinnaavaalu taamanikkut U nuanniilliormat. Taava oqaloqatiginerani U kamalerpoq, aallaasersornissaminik oqalulluni, nammineq ningiortillu taallugit. Tamaatut U oqaloreerluni kingorna sianeqqippoq utoqqatserluni, oqaatsillu allat atukkani eqqaamanagit, taamatullu oqarsimanninnerarluni. U kamalluni siorasaarutai nammineq annertoorujussuartut tigorujussuannilai, kamalluni oqaaserimmagit piviusunnigortinnissaalu ilimaginninnamigit. Kisianni pisussaaffini malillugu tamaatut oqarfigineqarnikuunini ningiuminut annittussaagamiuk annippaa. Taamanikkut nalunngilaa U angsteqartartoq. Eqqaamanaguli taamaattarnini pillugu kommunemut aggersinnaannginnerminik oqalunnersoq. Unnerluussisumut nassuiaatiginikuusaminik issuaaffigineqarluni nassuiaavoq ilumoorpoq U illoqarfimmi takusaramikku aamma kommunemukarsinnaanera naatsorsuutigigamikku aggersaraluarpaat. Massakkut takusinnaavaa immaqa taamani pinngitsaalipajaarsimallugu. Taannalu aggersaanera kommunemut iluatsippoq, U kommunemut aggerluni oqaloqatiginnippoq.

Taamanikkut oqaatsit suut U-p atorsiamanera aperineqarluni eqqaamavaa U imminut toqussalluni oqaluttoq. Ingerlaannarlu mobilini ilineraa eqqaamarpiarnagu. U ilungersorpoq meeqqani tigorussullugit. Taavalu eqqaamavaa oqartoq: "Aallaasersussaanga ningiorsilu". Kisianni aqaguani oqaloqatigiipput. Aqaguani oqaloqatigereernerani U poliitimik ilalerluni nammineq oqaloqatigartornikuuaa, imatut nipeqarluni qujalluni taamaalorsimammat, taamaaliorneralu

iluqutaasooq, massakkut kommuneminngaanniit ikiorneqarluni U misigisimalerami.

[...]

V1 forklarede på grønlandsk, at hun dengang arbejdede i kommunen som [...], og at hun den 8. februar talte med T. Hun mener at kunne huske, at T ringede vedrørende børnene, og at han ønskede at få dem tilbage. Hun kunne godt forstå, at T dengang havde det dårligt. Mens hun talte med ham, blev T vred og talte om, at han ville true dem med en riffel, hvor han nævnte hende selv og hendes kvindelige leder. Efter at have talt sådan ringede T senere og undskyldte, og han huskede ikke andre ord, han havde sagt, og han sagde, at han ikke havde sagt sådant. De af T fremsatte trusler i vrede, tog han ikke så tungt, idet de var blevet sagt i vrede, og da hun ikke troede, at han ville gøre alvor af dem. Men i henhold til sin pligt, havde hun viderebragt til sin kvindelige leder, hvad der er blevet sagt til hende. Dengang ved hun, at T led af angst. Hun husker ikke, om han sagde, at han ikke kunne komme til kommunen på grund af sin angst. Foreholdt af anklageren sin afgivne forklaring forklarede hun, at det er rigtigt, at de plejede at se T i byen, og da de regnede med, at han kunne komme til kommunen, indkaldte de ellers ham. Nu kunne hun se, at hun dengang nærmest tvang ham. Og denne indkaldelse til kommunen lykkedes, idet T kom over til kommunen og talte med nogen.

Adspurgt, hvilke ord T brugte, husker hun, at han talte om at ville begå selvmord. Hun husker dog ikke, om han straks lagde sin mobiltelefon. T anstrengte sig for at få sine børn. Og hun husker også, at han sagde: ”Jeg vil true med en riffel også jeres kvindelige leder”. Men de talte sammen dagen efter. Dagen efter deres samtale tog hun sammen med en politibetjent til T for at tale med ham, og han lød, som om han var taknemlig for denne hændelse, og at denne handling hjalp, idet T følte, at han nu blev hjulpet fra kommunen.

[...]

V2 forklarede på grønlandsk, at piffissami tassani tamatuma nalaani ilisimaaralugu suliamik ingerlatsisoqartoq. Namminerlu atorfissaqartinneqassagaluaruni tassani piareersimasuusimalluni. Ulloq taanna I1-p iserfigivaa, eqqissillunilu oqarpoq U telefonikkut oqaluussimallugu, aammalu sioorasaarisimasooq. Imatut oqarluni aallaanniikkiartorniarluni ningiorlu eqqaallugu. Nammineq taanna pimoorullugu tigugamiuk politiinut unnerluutigivaa. Eqqaamavaa U-p nulia I1-mik suleqatigineqartoq. Namminerlu tassunga suliamut akulerussimanani. Sioorasaarisooqareermat unillutik taakku eqqartorpaat susoqarsimanersooq paasiniarlugu. Unnerluussereeramillu imminut paarinerulerput. Suleqatini sulisut katersorsimavai. Nassuiaallunilu imak pisoqarsimasooq. Piareersimassasullu tassami aamma politiit gangimiilertussaammata, imatut U-p atia

taanngikkaluarpaa tassani. Sioorasaarutit pimoorullugit pivai. Suliaq sakkortuujusoq nalunnginnamiuk, aamma aqutisunut sioorasaarineq ajornanngippallaaqaaq. Taamaammat sioorasaarutit pimoorullugit tiguai. Uanilu sioorasaarutit takkummata uippallissutiginnilaat, annerusumik minnerusumillu taamatut suliffimminni nalaataqartarput. Uanili pimooruttariaqaramikkit unnerluussissutigivaat.

[...]

V2 forklarede på grønlandsk, at hun omkring dette tidspunkt ved, at der blev kørt en sag. Og såfremt der blev brug for hende, skulle hun holde sig klar. Den dag kom V1 ind til hende, og hun sagde det stille og roligt, at hun havde talt med T over telefonen, og at han havde fremsat trusler. Han skulle have sagt, at han ville skyde nogen også den kvindelige leder. Da hun tog dette alvorligt, anmeldte hun ham til politiet. Hun husker, at man samarbejdede med Ts kone. Hun var selv ikke blandet ind i denne sag. Efter at der var blevet fremsat trusler, stoppede de og talte om det for at finde ud af, hvad der var sket. Efter at de havde foretaget anmeldelse, passede de bedre på hinanden. Hun havde samlet sine kollegaer, der var på arbejde. Og hun forklarede, at sådan og sådan er sket. Og at de skulle være klar, idet politiet også ville være ude i gangen, og her nævnte hun ellers ikke Ts navn. Hun tog truslerne alvorligt. Hun ved, at det er en grov sag, og det er alt for let at fremsætte trusler overfor personer. Derfor tog hun truslerne alvorligt. Og truslerne her medførte ikke bestyrtelse, idet de mere eller mindre bliver udsat for sådan noget i deres arbejde. I denne her måtte de tage dem alvorligt, hvorfor de foretog anmeldelse.

[...]

Sagen sluttet.

Retten hævet kl. 17.00

Louise Skifte